

California Judges' Benchguide – Part II

Judge: Calling the case of Alberto Alvarado. Case number BS105934.
Is Alberto Alvarado your true name?

Juez En la causa de Alberto Alvarado. Número de causa BS105934.
¿Es Alberto Alvarado su nombre verdadero?

Defendant: No.

Acusado: No.

Judge: What is your true name?

Juez ¿Cuál es su nombre verdadero?

Defendant: Alberto Pedro Alvarado.

Acusado: Alberto Pedro Alvarado.

Judge: The complaint will be amended by interlineation to show that the
defendant's true name is Alberto Pedro Alvarado.

Mr. Alvarado, do you have an attorney?

Juez La acusación formal sera modificada entre renglones para reflejar
que el nombre verdadero del acusado es Alberto Pedro Alvarado.
Sr. Alvarado, ¿tiene un abogado?

Defendant: No.

Acusado: No.

Judge: Do you have the money to employ an attorney?

Juez ¿Tiene dinero para emplear a un abogado?

Defendant: No.

Acusado: No.

Judge: You are entitled to an attorney at all stages of the proceedings
against you. If you desire the assistance of an attorney, the Court
will appoint an attorney to represent you. Do you want an attorney
to be appointed?

Juez Usted tiene derecho a tener un abogado en todas las etapas de las
diligencias promovidas en su contra. Si desea la ayuda de un
abogado, el Juez le nombrará uno para que lo represente a usted.
¿Quiere que se le nombre un abogado?

Defendant: Sí.

Acusado: Yes.

Judge: I will appoint Alice Phong from the Public Defender's Office to represent you.

Juez: Le nombraré a Alice Phong, del Bufete del defensor Público, para que lo represente.

P.D.: Your Honor, the public defender's office would like to declare a conflict.

Defensor P.: Su Señoría, el Bufete del Defensor Público desea indicar que hay un conflicto de intereses.

Judge: Very well, the public defender's office is relieved as counsel of record.
Mr. Alvarado, I will appoint an attorney from the Alternate Public Defender's Office.

Juez: Muy bien, el Bufete del Defensor Público queda eximido de su responsabilidad como abogado que consta en actas.
Sr. Alvarado, le nombraré un abogado del Bufete del defensor Público Sustituto.

Judge: Madam clerk, who is in the building from the panel?

Juez: Sra. Actuaría, ¿quién está en el edificio del panel de abogados?

Clerk: Ms. Rose Cejas, Your Honor.

Actuaría: La Srta. Rose Cejas, su Señoría.

Judge: Madam clerk, please call Ms. Cejas to come to this courtroom at her earliest convenience. Strike that. I see that Ms. Cejas is walking into my courtroom at this moment.
Ms. Cejas, would you take the appointment of Mr. Alberto Pedro Alvarado?

Juez: Sra. Actuaría, por favor llame a la Srta. Cejas para que se presente en este juzgado lo antes posible. Deje eso sin efecto (Tache eso). Veo que la Srta. Cejas está entrando a mi juzgado en este momento.
Srta. Cejas, ¿desea aceptar la representación del Sr. Alberto Pedro Alvarado?

Ms. Cejas: Certainly Your Honor.

Ms. Cejas: Claro que sí, su Señoría.

Judge: Very well. Let's proceed.
Again in the matter of Alberto Pedro Alvarado, the defendant is present with his attorney, Ms. Cejas from the Alternate Public Defender's Office.

Juez Muy bien. Continuemos.
Nuevamente, en la causa de Alberto Pedro Alvarado. El acusado se encuentra presente con su bogada, la Srta. Cejas, del Bufete del Defensor Público Sustituto.

Judge: Ms. Cejas, do you waive further reading of the complaint, statement of rights and enter a not guilty plea?

Juez Srta. Cejas, ¿Renuncia a la lectura adicional de la acusación formal, a la lectura de los derechos constitucionales y presenta una declaración de no culpable?

Ms. Cejas: Yes, Your Honor.
Ms. Cejas: Sí, su Señoría.

Judge: Bail is set in the amount of \$25,000. Pre-trial hearing is set for August 17, 2007, at 8 a.m. in this division.

Juez Se fija la caución en el monto de \$25.000. Se fija la fecha de la audiencia previa al juicio para el 17 de agosto de 2007, a las 8 de la mañana, en este juzgado.

Ms. Cejas: Thank you, Your Honor.
Ms. Cejas: Gracias, su Señoría.

VA932028 – People vs. Carlos Alvarez – Pre-Trial Hearing – Attorney/Client Interview

P.D. : Mr. Alvarez, today is the day of your pre-trial hearing. The purpose of this hearing is to see if we can settle your case so that it is all over today. Do you understand that, sir?

Defensor P.: Sr. Alvarez, hoy es el día de la audiencia previa al juicio. El propósito de esta audiencia es ver si podemos resolver la causa de manera que todo concluya hoy. ¿Entiende eso, señor?

Defendant: Sí.
Acusado: Yes.

P.D. : Mr. Alvarez, the deputy district attorney has conveyed an offer in your case. If you enter a guilty plea The People will offer you a sentence of 365 days in county jail and a \$500 restitution fine. You will be on formal probation for a period of three years. Probation means that you will have to report to a probation officer at least once per month to advise him of your whereabouts and to answer any questions that he may have. You must understand, sir, that you must comply with all the terms and conditions of your probation. If you do not comply with the terms and conditions of your probation, the judge can send you to state prison for up to three years. It is in your best interest to do what the judge tells you. If you feel that you cannot comply with the terms and conditions of your probation, please let me know so that I request straight time. However, if we are given straight time, you will probably have to serve at least 18 months in state prison. Do you want to take this offer which includes formal probation?

Defensor P.: Sr. Alvarez, el fiscal le ha transmitido una oferta en su causa. Si usted presenta una declaración de culpable, La Fiscalía le ofrecerá una condena de 365 días en la cárcel pública municipal y usted deberá pagar una multa de \$500 en concepto de resarcimiento (reparación del daño). Usted quedará bajo libertad a prueba supervisada por tres años. Una libertad a prueba significa que yendrá que presentarse ante un agente de libertad a prueba por lo menos una vez por mes para informarle su paradero y para contestarle cualquier pregunta que él pueda tener. Debe entender, señor, que usted debe cumplir con los términos y condiciones de su libertad a prueba. Si usted no lo hace, el juez puede enviarlo al penal estatal por hasta tres años. A usted le conviene hacer lo que le diga el juez. Si usted cree que no puede cumplir con los términos y las condiciones de la libertad a prueba, favor de notificarme para que solicite un plazo sin condiciones posteriores. Sin embargo, si le dan un plazo sin condiciones posteriores, probablemente tendrá que cumplir (purgar) 18 meses en el penal estatal. ¿Quiere aceptar esta oferta, la cual incluye la libertad a prueba supervisada?

Defendant: La acepto.

Acusado: I take it.

P.D. : OK. The interpreter will read for you a form. Please pay close attention and once he is finished, please put your initials in the boxes and sign the form, on the last page. If you have any questions, the interpreter will get me and I will answer them for you. After you finish this form, you will be taken to the courtroom. Once in the courtroom, the judge is going to read your constitutional rights and ask you how do you plea. You will answer: No Contest. If you do not understand any questions the judge asks you, please look at me. If I nod my head like this.. then you say No. If I nod my head like this .. then you say yes. Is that clear?

Defensr P.: Bien. El intérprete le leerá un formulario. Le pido por favor que preste suma atención y que una vez que él termine de leerlo, coloque sus iniciales en los casilleros y firme el formulario, en la última página. Si tiene alguna pregunta, el intérprete me ubicará y yo le responderé sus preguntas. Después que termine con este formulario, lo llevarán al juzgado. Una vez allí, el Juez le va a ller sus derechos constitucionales y le preguntará cómo se declara. Usted responderá: no me opongo. Si no entiende aguna de las preguntas que le haga el juez, míreme. Si muevo la cabeza así, entonces diga no. Si muevo la cabeza así, diga sí. ¿Está claro?

Defendant: Sí.

Acusado: Yes.

VA932028 – People vs. Carlos Alvarez – Pre-Trial Hearing – Court Appearance

Judge: People vs. Carlos Alvarez. Are you Mr. Carlos Alvarez?

Juez: La Fiscalía contra Carlos Alvarez. ¿Es usted el Sr. Carlos Alvarez?

Defendant: Sí.

Acusado: Yes.

P.D.: Your Honor, The People and the defense have agreed that Mr. Alvarez will spend 365 days in county jail and that he will be on formal probation for a period of 36 months. He will also have to pay a \$500 restitution fine.

Defensor P.: Su Señoría, La Fiscalía y la defensa han acordado que el Sr. Alvarez va a pasar 365 días en la cárcel pública municipal (cárcel del condado) y que quedará bajo la libertad a prueba supervisada por 36 meses. Él también tendrá que pagar una multa de \$500 en concepto de resarcimiento (reparación del daño).

Judge: Is that the recommendation of The People?
Juez: ¿Es esa la recomendación de La Fiscalía?

D.A.: Yes, Your Honor.
Fiscal: Sí. Su Señoría.

Judge: What is the reason for the recommendation?
Juez: ¿Cuál es la razón para tal recomendación?

D.A.: Your Honor, the defendant is a first time offender and although the crime he committed is a serious crime, The People believe that he deserves to get formal probation and time in County Jail. Although robbery is a 1, 2, 3 years in state prison, the Prosecution decided to give him the lowest term. Furthermore, the defense and the prosecution agreed that this time should be served in county jail. As Your Honor knows, 365 days is the county lid and it also corresponds to the low term for 211. Therefore, The People agreed to this plea bargaining provided that the defendant is placed on formal probation for a period of 36 months. Submitted, Your Honor.

Fiscal: Su Señoría, el acusado es un delincuente primerizo y a pesar que el delito que él cometió es un delito grave, La Fiscalía cree que él merece recibir la libertad a prueba supervisada y un plazo en la cárcel pública municipal. A pesar que robo tiene una sanción de 1, 2, 3 años en el penal estatal, La Procuraduría decidió imponerle el plazo mínimo. Además, la defensa y la Procuraduría acordaron que este plazo debería ser cumplido en la cárcel pública municipal. Como su Señoría sabe, 365 días es el plazo máximo en la cárcel pública municipal y también corresponde al plazo mínimo por un quebranto del artículo 211. Por lo tanto, La Fiscalía estuvo de acuerdo con este convenio declaratorio siempre y cuando el acusado quede bajo la libertad a prueba supervisada por 36 meses. Queda a su debida consideración, su Señoría.

Judge: Mr. Alvarez, do you understand what these attorneys have said?
Juez: Sr. Alvarez, ¿entiende lo que han dicho estos abogados?

Defendant: Sí.
Acusado: Yes.

Judge: Is that what you are prepared to do?
Juez: ¿En eso lo que está preparado a hacer?

Defendant: Sí.
Acusado: Yes.

Judge: Counsel, have you discussed with your client the elements of all the charges and the possible defenses that he may have?

Juez: Licenciado, ¿ha tratado con su cliente los elementos de todas las imputaciones y las posibles defensas que él pudiera tener?

P.D.: Yes, Your Honor.

Defensor P.: Sí, su Señoría.

Judge: Have you explained the direct consequences that will result from a plea of guilty?

Juez: ¿Ha explicado las consecuencias directas que resultarán de la declaración de culpable?

P.D.: Yes, Your Honor.

Defensor P.: Sí, su Señoría.

Judge: Ms. Kim, please state the factual basis for the plea.

Juez: Srta. Kim, por favor diga cuáles son las bases fácticas en que se basa esta declaración.

D.A.: Your Honor, the defendant admits to the commission of the crime as charged in Count I of Information number VA932028.

Fiscal: Su Señoría, el acusado acepta la comisión del delito como se le imputó en el cargo número uno de la acusación formal número VA932028.

Judge: Ms. Cejas, have The People accurately summarized their evidence?

Juez: Srta. Cejas, ¿Ha La Fiscalía resumido fielmente las pruebas?

P.D.: Yes, Your Honor.

Defensor P.: Sí, su Señoría.

Judge: Do you wish to make any comments or amendments at this time?

Juez: ¿Desea hacer algún comentario o modificaciones en este momento?

P.D.: No, Your Honor.

Defensor P.: So, su Señoría.

Judge: Ms. Cejas, do you stipulate that this is the factual basis for the plea?

Juez: Srta. Cejas, ¿está de acuerdo que esta es la base fáctica en que se fundamenta la declaración?

P.D.: Yes, Your Honor.

Defensor P.: Sí, su Señoría.

Judge: The potential term for the offense you are pleading guilty to is 1, 2 and 3 years in state prison. The understanding is that you will receive no more than 365 days in County Jail at the outset. Do you understand?

Juez: El posible plazo correspondiente al delito al que se declara culpable es de 1, 2 y 3 años en el penal estatal. El acuerdo es que usted no recibirá más de 365 días en la cárcel pública municipal, en un principio. ¿Entiende?

Defendant: Sí.

Acusado: Yes.

Judge: The understanding is that you will be committed to county jail for the low term of one year or 365 days. Once you complete the 365 days, you will be on formal probation for a period of 36 months. Do you understand that?

Juez: El acuerdo es que usted quedará recluso en la cárcel pública municipal por un año o 365 días. Una vez que cumpla con los 365 días, usted quedará bajo libertad a prueba por 36 meses. ¿Entiende eso?

Defendant: Sí.

Acusado: Yes.

Judge: Additionally, you are ordered to pay a \$500 victim restitution fine. Do you understand that?

Juez: Además, se le ordena que pague una multa de \$500 a la víctima (parte perjudicada) en concepto de resarcimiento (reparación del daño). ¿Entiende eso?

Defendant: Sí.

Acusado: Yes.

Judge: Are you currently on probation or parole for any other criminal offense?

Juez: ¿Está actualmente bajo libertad a prueba o preparatoria por algún otro delito penal?

Defendant: No.

Acusado: No.

Judge: If you were, do you understand that your probation or parole could be revoked as a result of your plea today and that you can be sentenced on that case to the maximum term?

Juez: Si estuviera, ¿entiende que su libertad a prueba o preparatoria podría ser revocada como consecuencia de su declaración de hoy y que a usted se le podría imponer hasta una condena máxima en esa causa?

Defendant: Sí.

Acusado: Yes.

Judge: You are further advised that the conditional plea we are discussing, namely the plea of guilty to Count I, will not be binding on the Superior Court judge whom you appear for sentencing. If that judge disapproves of the plea and conditions, you will be permitted to withdraw your plea of guilty, your not guilty plea will be re-entered, all dismissed charges, if any, will be reinstated, and your case will be scheduled for a preliminary hearing. Do you understand?

Juez: Además se le informa que la declaración condicionada que estamos tratando, a saber la declaración de culpable al cargo número uno, no será vinculante para el juez del Tribunal Superior ante quien usted comparecerá para la imposición de la condena. Si ese juez desapruueba la declaración y las condiciones, se le permitirá retirar su declaración de culpable, su declaración de no culpable será presentada nuevamente, todas las imputaciones sobreesidas, en caso que hubiera alguna, serán promovidas nuevamente y se programará la fecha de la audiencia preliminar. ¿Entiende?

Defendant: Sí.

Acusado: Yes.

Judge: I have in my hand a form entitled Guilty Plea in Superior Court. Did you go over this form with your attorney and interpreter?

Juez: Tengo en mi mano un formulario titulado Declaración de Culpable en el Tribunal Superior. ¿Repasó este formulario con su abogado y con el intérprete?

Defendant: Sí.

Acusado: Yes.

Judge: The initials CA are on each of the pages of this form. Are those your initials?

Juez: Las iniciales CA están en cada una de las páginas de este formulario. ¿Son esas sus iniciales?

Defendant: Sí.
Acusado: Yes.

Judge: Did you place them in each of these boxes after the interpreter read this form to you and after understanding this form?

Juez: ¿Las puso en cada uno de los casilleros después que el intérprete le leyó este formulario y después de entender este formulario?

Defendant: Sí.
Acusado: Yes.

Judge: And on the last page of this form, there is a signature that read Carlos Alvarez, is that your signature?

Juez: Y en la última página de este formulario, hay una firma que dice Carlos Alvarez, ¿es esa su firma?

Defendant: Sí.
Acusado: Yes.

Judge: Do you have any questions regarding this form?

Juez: ¿Tiene alguna pregunta acerca de este formulario?

Defendant: No.
Acusado: No.

Judge: Before you can enter a plea of guilty, you must give up certain constitutional rights. You have the right to a preliminary hearing. Do you understand and give up that right?

Juez: Antes que usted presente una declaración de culpable, debe ceder a ciertos derechos constitucionales. Tiene el derecho a tener una audiencia preliminar. ¿Entiende y cede a ese derecho?

Defendant: Sí.
Acusado: Yes.

Judge: You also have the right to a jury trial. Do you understand and give up that right?

Juez: También tiene el derecho a tener un juicio ante un jurado. ¿Entiende y cede a ese derecho?

Defendant: Sí.
Acusado: Yes.

Judge: Counsel, do you join in those waivers?
Juez: Licenciado, ¿se adhiere a esas renunciaciones?

P.D.: Yes, Your Honor. The defense joins.
Defensor P.: Sí, su Señoría. La defensa se adhiere.

Judge: Do The People join?
Juez: ¿Se adhiere La Fiscalía?

D.A.: Yes, Your Honor. The People join.
Fiscal: Sí, su Señoría. La Fiscalía se adhiere.

Judge: Mr. Alvarez, you also have the right to see and hear the witnesses against you testify under oath and, through your attorney, to question those witnesses. Do you understand and give up that right?

Juez: Sr. Alvarez, usted también tiene el derecho a ver y a oír a los testigos que declaren en su contra bajo juramento y, a través de su abogado, a interrogar a esos testigos. ¿Entiende y cede a ese derecho?

Defendant: Sí.
Acusado: Yes.

Judge: You have the right to remain silent and not incriminate yourself. Do you understand and give up that right?

Juez: Tiene el derecho a permanecer callado y a no incriminarse a sí mismo. ¿Entiende y cede a ese derecho?

Defendant: Sí.
Acusado: Yes.

Judge: You also have the right to present a defense, that is, to testify in your own behalf, to present evidence and witnesses, and to use the Court's subpoena power to bring evidence and witnesses before the court for your defense. Do you understand and give up that right?

Juez: También tiene el derecho a presentar una defensa, es decir, a declarar a su favor, a presentar pruebas y testigos, y a usar la facultad citatoria judicial para traer pruebas y testigos ante este juez para hacer su descargo (defensa). ¿Entiende y cede a ese derecho?

Defendant: Sí.
Acusado: Yes.

Judge: Other than what has been stated here in open court, has anyone made you any other promises in connection with penalty or punishment or anything else in order to get you to plead guilty?

Juez: Además de lo que se ha mencionado en este tribunal en pleno, ¿alguna persona le ha hecho alguna otra promesa en relación a la sanción o castigo o a algo más para que se declare culpable?

Defendant: No.

Acusado: No.

Judge: Have you or anyone else been threatened in any way to get you to plead guilty?

Juez: ¿Ha usted o alguien más sido amenazado de alguna manera para que usted se declare culpable?

Defendant: No.

Acusado: No.

Judge: Are you entering your plea of guilty because it is in your best interest to do so?

Juez: ¿Presenta su declaración de culpable porque le conviene hacerlo?

Defendant: Sí.

Acusado: Yes.

Judge: Are you under the influence of alcohol or any other drug, narcotic or medication?

Juez: ¿Está usted bajo los efectos del alcohol o de alguna otra droga, estupefaciente o medicamento?

Defendant: No.

Acusado: No.

Judge: Before entering your plea, do you have any questions about what you are doing today?

Juez: Antes de presentar su declaración, ¿tiene alguna pregunta sobre lo que vamos a hacer hoy?

Defendant: No.

Acusado: No.

Judge: Counsel, would you waive further reading of the Information?

Juez: Licenciado, ¿renuncia a la lectura adicional de la acusación formal?

P.D.: Yes, Your Honor. The defense waives a full reading of the Information.

Defensor P.: Sí, su Señoría. La defensa renuncia a la lectura completa de la acusación formal.

Judge: Mr. Alvarez, you are charged in Count I of Information number VA932028 with a violation of section 211 of the Penal Code, to wit: robbery, wherein it is alleged that you went to the ABC Liquor store and demanded from the victim mentioned herein all the money that he had in his cash register. To that charge, what is your plea?

Juez: Sr. Alvarez, se le imputa en el cargo número uno de la acusación formal número VA932028, con un quebranto del artículo 211 del código penal, a saber: robo, en la que se presume que usted fue a la vinatería ABC y exigió de la víctima mencionada en la presente todo el dinero que él tenía en la caja registradora. A esa acusación, ¿cuál es su declaración?

Defendant: Culpable.

Acusado: Guilty.

Judge: Are you pleading guilty freely and voluntarily and because, in fact, you are guilty of this offense?

Juez: ¿Se declara culpable libre y voluntariamente y porque, de hecho, usted es culpable de este delito?

Defendant: Sí.

Acusado: Yes.

Judge: Ms. Kim, do you accept the plea and conditions?

Juez: Srta. Kim, ¿acepta la declaración y las condiciones?

D.A.: Yes, Your Honor. The People accept the plea and conditions.

Fiscal: Sí, su Señoría. La Fiscalía acepta la declaración y las condiciones.

Judge: I find that there is a factual basis for the plea. I further find that the plea was made and waivers were made knowingly, intelligently and voluntarily. I accept and approve the plea and the conditions previously stated.

Juez: Determino que hay una base fáctica para fundamentar la declaración. Además determino que la declaración se hizo y las renunciaciones se realizaron a sabiendas, inteligente y voluntariamente. Acepto y apruebo la declaración y las condiciones previamente mencionadas.

Judge: Anything else, counsels?

Juez: ¿Algo más, licenciados?

P.D.: No, Your Honor.
Defensor P.: No, su Señoría.

D.A.: No, Your Honor.
Fiscal: No, su Señoría.

Judge: Thank you counsels. Good luck Mr. Alvarez. We are adjourned.
Juez: Gracias, licenciados. Buena suerte Sr. Alvarez. Se levanta la sesión.

VA488392 – People vs. Federico Cifuentes – PV Hearing

Judge: Calling the case of Federico Cifuentes. Is Federico Cifuentes your true and correct name, sir?

Juez: En la causa de Federico Cifuentes. ¿Es Federico Cifuentes su nombre verdadero y correcto, señor?

Defendant: Sí.
Acusado: Yes.

Judge: The defendant is present with counsel, Mr. Richards from the Public Defender's Office.

Juez: El acusado está presente con su abogado, el Sr. Richards del Bufete del Defensor Público.

Judge: Mr. Cifuentes, it is this Court's understanding that you wish to admit the violation of your probation. Is that correct, sir?

Juez: Sr. Cifuentes, este juez tiene entendido que usted desea aceptar el incumplimiento de la libertad a prueba. ¿Es eso cierto, señor?

Defendant: Sí.
Acusado: Yes.

Judge: Before I can accept your admission, you must understand that by admitting to the probation violation, you give up the following rights: To the assistance of an attorney throughout these proceedings. Do you understand and give up this right?

Juez: Antes de aceptar su admisión, debe entender que al aceptar el incumplimiento de la libertad a prueba usted está cediendo a los siguientes derechos:
A la ayuda de un abogado durante estas diligencias. ¿Entiende y cede a este derecho?

Defendant: Sí.

Acusado: Yes.

Judge: To a formal hearing on the alleged violation or violations. Do you understand and give up this right?

Juez: A una audiencia formal correspondiente al supuesto incumplimiento o incumplimientos. ¿Entiende y cede a este derecho?

Defendant: Sí.

Acusado: Yes.

Judge: To present evidence on your behalf at this hearing. Do you understand and give up this right?

Juez: A presentar pruebas a su favor en esta audiencia. ¿Entiende o cede a este derecho?

Defendant: Sí.

Acusado: Yes.

Judge: To confront and cross-examine the witnesses against you. Do you understand and give up this right?

Juez: A carear y contra-interrogar a los testigos que declaren en su contra. ¿Entiende y cede a este derecho?

Defendant: Sí.

Acusado: Yes.

Judge: To the disclosure of evidence to be used against you. Do you understand and give up this right?

Juez: A la revelación de pruebas a usarse en su contra. ¿Entiende y cede a este derecho?

Defendant: Sí.

Acusado: Yes.

Judge: To remain silent and not to incriminate yourself. Do you understand and give up this right?

Juez: A permanecer callado y a no incriminarse a sí mismo. ¿Entiende y cede a este derecho?

Defendant: Sí.

Acusado: Yes.

Judge: Before admitting to violating your probation, do you have any questions about what you are doing today?

Juez: Antes de aceptar haber incumplido la libertad a prueba, ¿tiene alguna pregunta sobre lo que estamos haciendo hoy?

Defendant: No.

Acusado: No.

Judge: Is there anything you would like to say to the Court before I impose sentence?

Juez: ¿Hay algo que desea decirle al juez antes de imponer la condena?

Defendant: No.

Acusado: No.

Judge: I find that the defendant is in violation of the conditions of his summary probation. Probation is revoked. The evidence this Court relies on to revoke his probation is his own admission that he violated the terms and conditions of his summary probation by not attending the required drug program.

Juez: Determino que el acusado no cumplió con las condiciones de la libertad a prueba no supervisada. La libertad a prueba queda revocada. Las pruebas en las que este juez se basa para revocar la libertad a prueba es la propia aceptación del acusado que él no cumplió con los términos y las condiciones de la libertad a prueba no supervisada al no asistir al programa en contra de las drogas que fue requerido.

Judge: The reason for revoking probation is that the defendant has willfully violated the conditions of his summary probation requiring him to attend a fifty two week program, as proved by the evidence relied on by this Court.

Juez: La razón por la cual se revoca la libertad a prueba es que el acusado no ha cumplido intencionalmente con las condiciones de la libertad a prueba no supervisada, la cual le requería que asistiera a un programa de cincuenta y dos semanas, como lo demuestra las pruebas en las que se basó este juez.

Judge: The defendant is sentenced to 60 days in county jail. The defendant is remanded to the custody of the sheriff.
We are adjourned.

Juez: Al acusado se le impone un acondena de 60 días en la cárcel pública municipal. El acusado queda consignado a al custodia policial del alguacil judicial. Se levanta la sesión.

SE883928 - People vs. Marco Rojas – Progress Report

Judge: Calling the case of Marco Rojas, case number SE883928. Mr. Rojas, you are here today for a progress report. This Court has received a report from the drug program indicating that you are attending all the sessions as required by this Court.

Juez: En la causa de Marco Rojas, causa número SE883928. Sr. Rojas, usted se encuentra aquí hoy para evaluar su evolución en el programa. Este juez ha recibido un informe del programa en contra de las drogas que indica que usted asiste a todas las sesiones como se lo requirió este juez.

Judge: Do you have any questions for this Court?

Juez: ¿Tiene alguna pregunta para este juez?

Defendant: No.

Acusado: No.

Judge: Mr. Rojas, keep up the good work. I will set a date three months from now for a second progress report. Keep attending the program. Thank you for coming, sir.

Juez: Sr. Rojas, siga por el buen camino. Fijaré una fecha hoy que será en tres meses para evaluar su evolución en el programa por segunda vez. Siga asistiendo al programa. Gracias por haber venido, señor.

Defendant: Gracias.

Acusado: Thank you.

Judge: This case is adjourned.

Juez: Se levanta la sesión.